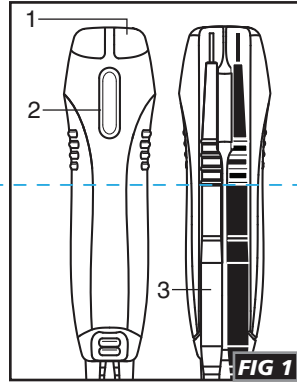


**OPERATING INSTRUCTIONS**MODEL: VT611  
VOLTAGE TESTER**1.0 METER FUNCTIONS**

1. DC Polarity Indicators
2. AC/DC Voltage Scale
3. Probe Holders and Storage

**2.0 READ FIRST:  
IMPORTANT SAFETY  
INFORMATION**

▲ Read this operators manual thoroughly before using this meter. This manual is intended to provide basic information regarding this meter and to describe common test procedures which can be made with this unit. Many types of appliance, machinery, and other electrical circuit measurements are not addressed in this manual and should be handled by experienced service technicians.

▲ Use extreme caution when using this meter. Improper use of this meter can result in severe damage to property, severe personal injury, or death. Follow all instructions and suggestions in this operators manual as well as observing normal electrical safety precautions. Do not use this meter if you are unfamiliar with electrical circuits and proper test procedures.

**SAFETY WARNINGS**

This instrument has been designed, manufactured, and tested according to IEC61010: Safety requirements for Electronic Measuring apparatus, and delivered in the best condition after passing inspection. This instruction manual contains warnings and safety rules which must be observed by the user to ensure safe operation of the instrument and retain it in safe condition. Therefore, read through

these operating instructions before using the instrument.

▲ **WARNING:** Keep the manual at hand to enable quick reference whenever necessary.

- The instrument is to be used only in its intended applications.
- Understand and follow all the safety instructions contained in the manual.
- It is essential that the above instructions are adhered to.
- Failure to follow the above instructions may cause injury, instrument damage, and/or damage to equipment under test.

▲ **DANGER:** is reserved for conditions and actions that can cause serious or fatal injury.

▲ **CAUTION:** is reserved for conditions and actions that can cause injury or instrument damage.

▲ **DANGER:** Never take measurement on a circuit in which voltage over AC 600 V exists.

- Do not attempt to take measurements in the presence of flammable gasses. Otherwise, the use of the instrument may cause sparking, which can lead to an explosion.
- This tester is designed for intermittent duty only (On-15 seconds, Off 240 seconds). It should only take several seconds to note a voltage indication. If the reading is maintained longer than 15 seconds, damage to the unit may occur.

▲ **WARNING:** Never attempt to use the instrument if its surface or your hand is wet.

- Do not exceed the maximum allowable input of any measuring range.
- The instrument is to be used only in its intended applications or conditions. Otherwise, safety functions equipped with the instrument don't work, and instrument damage or serious personal injury may be caused.

▲ **WARNING:** Never attempt to take measurements if any abnormal conditions such as broken case or exposed metal parts are found on the instrument.

- Do not install substitute parts or make any modification to the instrument. For repair or re-calibration, return the instrument to your local distributor from where it was purchased.
- Verify proper operation on a known source before use or taking action as a result of the indication of the instrument.

▲ **CAUTION:** Use appropriate personal protective equipment such as insulating gloves, insulating boots, and safety glasses.

- Do not expose the instrument to the direct sun, high temperature and humidity, or dewfall.
- Using the meter in areas with high magnetic fields can result in inaccurate readings.
- Altitude 2000m or less. Appropriate operating temperature is within 32 °F – 104 °F (0 °C – 40 °C).
- This instrument is not dust and water resistant. Keep away from dust and water.
- Cleaning: Use a cloth dipped in water or neutral detergent for cleaning the instrument.

Do not use abrasives or solvents, otherwise instrument may get damaged, deformed, or discolored.

**3.0 SPECIFICATIONS****DC Voltage:** 120 - 600 Volts**AC Voltage:** 120 - 600 Volts**AC Voltage Frequency:**

50 - 60 Hz

**Intermittent Duty Only!**

On 15 seconds, Off 240 seconds

**Operation Environment:**

32 °F – 104 °F (0 °C – 40 °C),

80% RH Max.

50% RH above 31 °C

Altitude up to 2000 meters.

Indoor use.

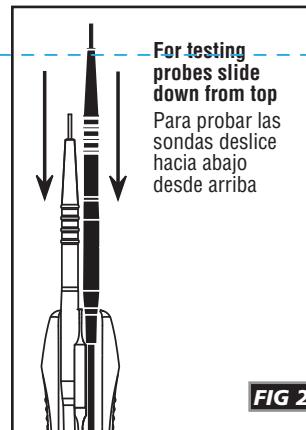
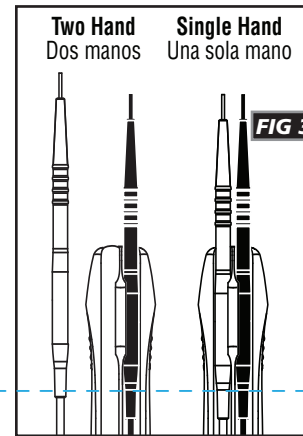
**Storage Temperature:**

14 °F – 140 °F (-10 °C – 60 °C)

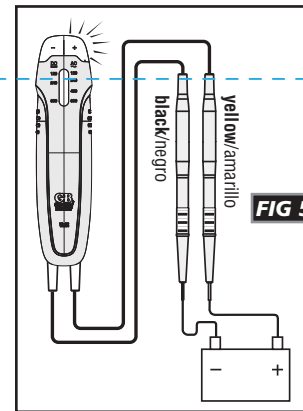
**CAT III 600V****4.0 OPERATION**

This meter is designed with probe holders to allow for maximum versatility and single hand testing.

Refer to the drawings in **FIG 2** and **FIG 3** for common setups. When using the test leads, the tester will automatically activate when connected to AC or DC voltage. The tester will automatically select the proper function.

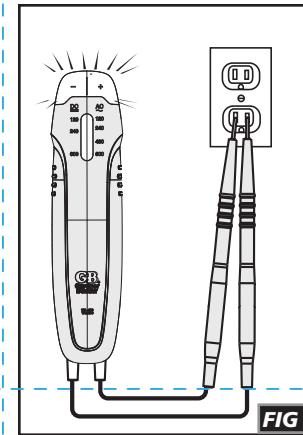
**FIG 2****4.1 Measuring DC Voltage Levels**

Measure the voltage by touching the test lead tips to the circuit where the value of voltage is needed. If the yellow test lead is on the positive contact, the +VDC light will illuminate. If the yellow test lead is on the negative contact, the -VDC light will illuminate. **FIG 5.** Read the voltage level from the DC voltage scale.

**4.2 Measuring AC Voltage Levels**

Measure the voltage by touching the test lead tips to the circuit where the value of voltage is needed. Both polarity indicators will illuminate to indicate AC Voltage. **FIG 6.** Read the level from the AC voltage scale. The polarity of the leads does not matter for AC voltage measurements.

**Limited Lifetime Warranty** limited solely to repair or replacement; no warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. Product is warranted to be free of defects in materials and workmanship for the normal life of the product. In no event shall Sperry Instruments be liable for incidental or consequential damage.

**INSTRUCTIONS DE  
FONCTIONNEMENT**MODÈLE: VT611  
PROBADOR de VOLTAJE**1.0 FUNCIONES DEL  
MEDIDOR****FIG 1**

1. Indicadores de polaridad de CC
2. Escala de voltaje de CA/CC
3. Portasondas y almacenamiento

**2.0 LEER PRIMERO:  
INFORMACIÓN  
IMPORTANTE DE  
SEGURIDAD**

▲ Lea este manual del operador totalmente antes de usar este medidor. Este manual está destinado a brindar información básica referente a este medidor y a describir procedimientos comunes de prueba que pueden realizarse con esta unidad. Muchos tipos de mediciones de circuitos eléctricos, artefactos y maquinarias no se describen en este manual y deben realizarse los técnicos de servicio experimentados.

▲ **ADVERTENCIA** Tenga sumo cuidado al utilizar este medidor. El uso indebido de este medidor puede producir graves daños materiales, además de lesiones físicas serias o fatales. Siga todas las instrucciones y sugerencias en este manual del operador y observe también las precauciones de seguridad normales con la electricidad. No use este medidor si no está familiarizado con los circuitos

eléctricos y los procedimientos correctos de prueba.

**ADVERTENCIAS DE  
SEGURIDAD**

Este instrumento ha sido diseñado, fabricado y probado conforme a IEC61010: Requisitos de seguridad para aparatos electrónicos de medición, y se

entrega en el mejor estado después de pasar la inspección. Este manual de instrucciones contiene advertencias y reglas de seguridad que el usuario debe observar para garantizar el funcionamiento seguro del instrumento y mantener su estado sin presentar peligro. Por lo tanto, lea estas instrucciones operativas antes de usar el instrumento.

▲ **ADVERTENCIA** Conserve a mano el manual para poder usarlo a modo de referencia rápida siempre que sea necesario.

- El instrumento debe usarse solamente en las aplicaciones contempladas.

• Entienda y siga todas las instrucciones de seguridad contenidas en el manual.

• Es esencial que se respeten las instrucciones anteriores.

- Si no se siguen las instrucciones anteriores puede causar lesiones, daño al instrumento y/o daño al equipo a prueba.

▲ **PELIGRO** se reserva para condiciones y acciones que pueden causar lesiones serias o fatales.

▲ **PRECAUCION** se reserva para condiciones y acciones que pueden causar lesiones o daño al instrumento.

▲ **PELIGRO** Nunca tome medidas en un circuito donde exista voltaje sobre 600V de CA.

• No intente tomar medidas en la presencia de gases inflamables. De lo contrario, el uso del instrumento puede causar chispas, lo cual puede ocasionar una explosión.

• Este probador está diseñado sólo para servicio intermitente (encendido 15 segundos, apagado 240 segundos). Debe tardar sólo unos segundos anotar una indicación de voltaje. Si se mantiene la lectura más de 15 segundos, puede dañarse la unidad.

▲ **ADVERTENCIA** Nunca intente usar el instrumento si está mojada la superficie o la mano.

• No supere la entrada máxima permisible de cualquier rango de medición.

• El instrumento debe usarse solamente en las aplicaciones o condiciones contempladas. De lo contrario, las funciones de seguridad con las cuales se ha equipado el instrumento quedan inoperantes, y puede causarse daño al instrumento o lesiones físicas serias.



**ADVERTENCIA** Nunca intente tomar medidas si se encuentra alguna condición anormal, tal como la caja rota o piezas metálicas expuestas en el instrumento.

- No sustituya piezas ni haga modificaciones al instrumento. Para reparar o recalibrar el instrumento, devuélvalo a su distribuidor local donde lo compró.
- Verifique el funcionamiento correcto en una fuente conocida antes de usar o de actuar basándose en lo que indicó el instrumento.

**PRECAUCION** Use el equipo protector personal adecuado como guantes aisladores, botas aisladoras y anteojos de seguridad.

- No ponga el instrumento al sol directo, a alta temperatura ni humedad o caída de rocío.
- Si se usa el medidor en áreas con campos magnéticos altos puede ocasionar lecturas imprecisas.
- Altitud de 2000 m o menor. La temperatura operativa adecuada está entre 32 °F – 104 °F (0 °C – 40 °C).
- Este instrumento no es a prueba de polvo ni agua. Manténgalo alejado del polvo y del agua.
- Limpieza: Use un paño sumergido en agua o detergente neutro para limpiar el instrumento. No use abrasivos ni solventes, de lo contrario el instrumento puede dañarse, deformarse o decolorarse.

### 3.0 Especificaciones

#### Voltaje de CC:

120 - 600 Voltios

#### Voltaje de CA:

120 - 600 Voltios

#### Frecuencia de voltaje de CA:

50 - 60 Hz

¡Solo servicio intermitente!

Encendido 15 segundos,  
apagado 240 segundos

**Ambiente operativo:** 32 °F  
– 104 °F (0 °C – 40 °C),  
80% de humedad relativa  
máx.  
50% de humedad relativa  
sobre 31 °C

**Altitud de hasta 2000 metros.**  
Uso en interiores.

**Temperatura de almacenamiento:**  
14 °F – 140 °F  
(-10 °C – 60 °C)

**CAT III 600V**

### 4.0 OPERACIÓN

Este medidor se ha diseñado con portasondas para permitir máxima versatilidad y realizar pruebas usando una sola mano. Consulte los esquemas de la **FIG 2 y 3 para ver las configuraciones comunes**. Al usar los electrodos de prueba, el probador se activará automáticamente al conectarse al voltaje de CA o CC. El probador seleccionará automáticamente la función correcta.

#### 4.1 Medición de los niveles de voltaje de CC

Mida el voltaje tocando el circuito con las puntas de los electrodos donde se necesite el valor del voltaje. Si el electrodo de prueba amarillo está en el contacto positivo se iluminará la luz +VCC. Si el electrodo de prueba amarillo está en el contacto negativo se iluminará la luz -VCC. **FIG 5** Lea el nivel de voltaje desde la escala de voltaje de CC.

#### 4.2 Medición de los niveles de voltaje de CA

Mida el voltaje tocando el circuito con las puntas de los electrodos donde se necesite el valor del voltaje. Se iluminarán ambos indicadores de polaridad para indicar el voltaje de CA. **FIG 6** Lea el nivel desde la escala de voltaje de CA. No importa la polaridad de los electrodos para las mediciones de voltaje de CA.

**Garantía limitada a vie** La garantía se limita a la reparación o al reemplazamiento, sans garantía de comercialización o d'utilisation dans un but particulier. Ce produit est garanti être exempt de défaut de matériau et de fabrication pour sa durée de vie normale. Sperry Instruments n'assume aucune responsabilité pour les dommages indirects ou accessoires.

## OPERATING INSTRUCTIONS

MODÈLE: VT611  
DE LA TENSION TESTEUR

### 1.0 CARACTÉRISTIQUES DU MULTIMÈTRE

#### FIG 1

1. Indicateurs de polarité CC
2. Échelle de tension CA/CC
3. Portes-sondes et rangement

### 2.0 À LIRE D'ABORD : RENSEIGNEMENTS DE SÉCURITÉ IMPORTANTS

▲ Lire le présent guide d'utilisation au complet avant d'utiliser le multimètre. Le présent guide sert à donner les informations de base au sujet de ce multimètre et à décrire les procédures de test usuelles qui peuvent être effectuées pour cet appareil. Plusieurs types d'appareils, de machinerie et autres mesures de circuit électriques ne sont pas traités dans le présent guide et doivent être réparés par des techniciens d'expérience.

▲ Faire preuve de la plus grande prudence en utilisant le multimètre. Une utilisation fautive de ce multimètre peut causer d'importants dommages à la propriété, de graves blessures ou même la mort. Suivre toutes les instructions et recommandations dans ce manuel de l'utilisateur, ainsi que toutes les précautions de sécurité électrique normales. Ne pas utiliser ce multimètre si vous n'êtes pas familiarisé avec les circuits électriques et procédures de test appropriées.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Cet instrument a été conçu, fabriqué et testé en conformité à la norme IEC61010 : Exigences de sécurité pour les appareils électroniques de mesure, et vous est vendu dans son état optimal après avoir passé une inspection. Le présent guide d'instructions contient des avertissements et des règles de sécurité qui doivent être suivies par l'utilisateur final afin de garantir que l'instrument est utilisé de manière sécuritaire et qu'il est maintenu dans un état sécuritaire. Veuillez donc lire les instructions d'utilisation suivantes au complet avant de vous servir de l'instrument.

▲ **AVERTISSEMENT:** Garder le manuel à portée de main pour permettre une référence rapide au besoin.

- L'instrument ne doit être utilisé que dans les applications pour lesquelles il a été conçu.
- Vous devez comprendre et vous conformer à toutes les consignes de sécurité du présent guide.
- Il est essentiel que les consignes

ci-dessus soient suivies.

- Le non-respect des instructions ci-dessus peut causer des blessures, des dommages à l'appareil et/ou à l'équipement vérifié.

▲ **DANGER:** est réservé pour les situations et les actions qui peuvent causer des blessures graves ou mortelles.

▲ **ATTENTION:** est réservé pour des situations et des actions qui pourraient causer des blessures ou des dommages à l'appareil.

▲ **DANGER:** Ne jamais effectuer de mesures sur un circuit où il existe une tension de plus de 600 VCA.

- Ne pas tenter de prendre de mesures en présence de gaz inflammables. L'utilisation de l'instrument peut créer des étincelles, ce qui provoquera une explosion.
- Ce testeur est conçu pour une utilisation intermittente seulement (utilisation de 15 secondes, repos de 240 secondes). Noter une mesure de tension ne devrait prendre que quelques secondes. Si la lecture est effectuée plus de 15 secondes, des dommages à l'appareil peuvent survenir.

▲ **AVERTISSEMENT:** Ne jamais tenter d'utiliser cet instrument si la surface de l'instrument ou vos mains sont mouillées.

- Ne pas dépasser la tension d'entrée maximale permise des plages de mesure.
- L'instrument doit être utilisé uniquement aux fins et dans les conditions prévues. Sinon, les dispositifs de sécurité de l'équipement ne fonctionneront pas, ce qui peut endommager l'instrument ou causer des blessures personnelles graves.

▲ **AVERTISSEMENT:** Ne jamais tenter de prendre des mesures dans des conditions anormales, par exemple lorsque le boîtier est brisé ou que des pièces métalliques dénudées sont détectées sur l'instrument.

- Ne pas installer de pièces de rechange ou apporter des modifications à l'instrument. Lorsqu'il est nécessaire de réparer ou de refaire les réglages de l'instrument, retourner l'instrument à votre distributeur local de qui vous l'avez acheté.
- Vérifier le fonctionnement sur une source connue avant de l'utiliser ou de prendre action comme suite à une indication de l'instrument.

▲ **ATTENTION:** Utiliser l'équipement de protection

approprié tel que des gants isolants, des bottes isolantes et des lunettes de sécurité.

- Ne pas exposer l'instrument au soleil direct, aux températures élevées, à l'humidité ou à la rosée.
- L'utilisation du multimètre dans des endroits où les champs magnétiques sont puissants peut causer des lectures inexactes.
- Altitude de 2000 m ou moins. La température de fonctionnement appropriée est de 0 °C à 40 °C (32 °F à 104 °F).
- Cet instrument n'est pas étanche aux poussières et à l'eau. Garder éloigné des poussières et de l'eau.

**Nettoyage:** Utiliser un chiffon humecté d'eau ou de détergent neutre pour nettoyer l'instrument. Ne pas utiliser d'abrasifs ni de solvants; cela pourrait endommager, déformer ou décolorer l'appareil.

### 3.0 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

**Tension CC:** 120 - 600 Volts

**Tension CA:** 120 - 600 Volts

**Fréquence de tension CA:**

50 à 60 Hz

**Utilisation intermittente**

**seulement!**

Utilisation de 15 secondes, repos de 240 secondes

**Environnement de fonctionnement:**

0 °C à 40 °C, 80 % HR max.

50 % HR au-dessus de 31 °C

Altitude jusqu'à 2000 mètres. Pour utilisation à l'intérieur.

**Température de rangement:**

-10 °C à 60 °C

**CAT III 600V**

### 4.0 FONCTIONNEMENT

Ce multimètre comporte des porte-sondes pour permettre une polyvalence maximale et d'effectuer des essais d'une seule main. Voir les illustrations à la **FIG 2, et FIG.3 pour les montages usuels**. Lorsque les fils d'essai sont utilisés, le testeur s'active automatiquement lorsqu'ils sont branchés sur la tension CA ou CC. Le testeur sélectionne automatiquement la fonction appropriée.

#### 4.1 Mesure des niveaux de tension CC

Mesurer la tension en touchant les pointes des fils d'essai sur le circuit où la valeur de tension est requise. Lorsque le fil d'essai jaune est placé sur le contact positif, le voyant lumineux +VCC s'allume. Lorsque le fil d'essai jaune est placé sur le contact négatif, le voyant lumineux -VCC s'allume. **FIG 5** Lire le niveau de tension sur l'échelle de tension CC.

#### 4.2 Mesure des niveaux de tension CA

Mesurer la tension en touchant les pointes des fils d'essai sur le circuit où la valeur de tension est requise. Les deux indicateurs de polarité s'allument pour indiquer une tension CA. **FIG 6** Lire le niveau de tension sur l'échelle de tension CA. La polarité des fils d'essai est sans importance pour les mesures de tension CA.

**Garantía de por vida limitada** exclusivamente a la reparación o reemplazo; no se ofrece garantía de comerciabilidad ni idoneidad para ningún fin en particular. El producto está garantizado como exento de defectos en materiales y mano de obra durante la vida útil del mismo. Bajo ninguna circunstancia será Sperry Instruments responsable de daños fortuitos o consecuentes.



**SPERRY**  
INSTRUMENTS  
The Professional's Choice®

Milwaukee, WI 53209  
1-800-645-5398  
www.sperryinstruments.com

©2008